

## Porównanie tłumaczeń Liczb 22:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy Bileam wstał rano, powiedział do książąt Balaka: Idźcie do swojej ziemi, gdyż odmówił mi JAHWE pozwolenia na pójście z wami.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Bileam wstał więc rano i oznajmił książętom Balaka: Wracajcie do swojego kraju, ponieważ JAHWE zabronił mi iść z wami.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Gdy Balaam wstał rano, powiedział do książąt Balaka: Wracajcie do waszej ziemi, bo JAHWE nie pozwala mi iść z wami.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A wstawszy rano Balaam rzekł do książąt Balakowych: Wróćcie się do ziemi waszej; bo mi nie pozwala Pan puścić się w drogę z wami.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Który rano wstawszy rzekł do książąt: Idźcie do ziemi waszej, bo mi Bóg zakazał iść z wami.                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Gdy powstał Balaam następnego poranka, rzekł do książąt Balaka: Wracajcie do swego kraju, gdyż Pan nie dozwolił mi iść z wami.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bileam wstał rano i rzekł do książąt Balaka: Idźcie do ziemi swojej, gdyż Pan nie pozwolił mi pójść z wami.                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Powstał więc Balaam nazajutrz i powiedział do przywódców Balaka: Wracajcie do swojej ziemi, bo JAHWE nie pozwolił mi iść z wami.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nazajutrz Balaam wstał i powiedział do dostojników Balaka: „Wracajcie do waszego kraju, gdyż JAHWE nie pozwolił mi wybrać się z wami”.        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rano Balaam wstał i powiedział do książąt Balaka: - Idźcie do swego kraju, bo Jahwe nie pozwala mi iść z wami.                                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Gdy Bilam wstał rano, powiedział do dostojników Balaka: Wróćcie do waszej ziemi, bo Bóg nie pozwolił mi pójść z wami.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вставши вранці, Валаам сказав старшині Валака: Поверніться до вашого пана. Бог не дозволяє мені іти з вами.                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc Bileam wstał z rana oraz powiedział do książąt Balaka: Wróćcie do waszej ziemi, gdyż WIEKUISTY nie chce mi pozwolić, bym z wami poszedł. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem Balaam wstał rano powiedział do książąt Balaka: "Idźcie do swego kraju, gdyż JAHWE zabronił mi iść z wami”.                             |